

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTIONS

This chapter is the last chapter. The writer would like to present the entire conclusion in this study. The writer also provides some suggestions for the readers.

A. Conclusion

After data analysis is done, the next step is giving its conclusion. As the writer mentioned formerly, this study was conducted in order to describe the subtitling strategies that are used in *Annabelle* movie based on Gottlieb's ten classification of subtitling strategies. However, subtitling strategies used by subtitler of *Annabelle* movie were transfer, paraphrase, imitation, condensation, deletion, decimation, transcription, and expansion. From the movie subtitle, the total number of data was 662, with the following details: transfer occurring in this study was found for 289 (4,4%) data, paraphrase was 199 (3,00%) data, imitation was 120 (1,81%) data, condensation was 37 (0,55%) data, deletion was 9 (0,13%) data, decimation was 6 (0,09%) data, transcription was 1 (0,01%) data and expansion was 1 (0,01%) data.

Based on the result of each strategy, it can be concluded that most of the strategies used in the translation of subtitle is transfer strategy. The result shows that translation strategies needed to translate English language into Indonesia Language. Actually, if it is possible we can only use one of

the strategies to translate the sentence. However, we can use more than one strategy in translating subtitle if it is necessary.

As mentioned above, there were two subtitling which not found in analyzing the movie. First, dislocation that not used by the subtitler because this strategy only used to translate a song and in this movie, there is no song. Second, resignation strategy also not used by the subtitler because there is no utterance in source language that cannot be translated into target language.

The results of this study also indicate that the subtitler had shown his efforts to make the translation as equivalent as the original language using transfer strategy.

B. Suggestions

Finally, the writer suggests that English learners to study more about translation strategy including subtitling, so they are can analyse and understand what the translation strategy is. In addition, the writer suggests the next writers if they want to conduct a study about translation strategy, they should be more innovative not only use an expert like Catford's book or Newmark's book, but also they can use another reference.